



53. Berlin International Film Festival

6. - 16. February 2003

THE AWARDS

THE INTERNATIONAL JURY

Atom Egoyan, President (Canada)

Humbert Balsan (France), Kathryn Bigelow (USA), Anna Galiena (Italy), Martina Gedeck (Germany), Geoffrey Gilmore (USA), Abderrahmane Sissako (Mauritania)

awards the following prizes for feature films:

The Golden Berlin Bear for Best Film to

IN THIS WORLD
by Michael Winterbottom

The Jury Grand Prix - Silver Berlin Bear to the film

ADAPTATION
by Spike Jonze

The Silver Berlin Bear for Best Director to

PATRICE CHÉREAU

for his film
SON FRÈRE
His brother

The Silver Berlin Bear for Best Actress to the female ensemble

MERYL STREEP, NICOLE KIDMAN, JULIANNE MOORE

in the film
THE HOURS
by Stephen Daldry

The Silver Berlin Bear for Best Actor to

SAM ROCKWELL

for his role in the film
CONFESSIONS OF A DANGEROUS MIND
by George Clooney

The Silver Berlin Bear for an artistic contribution to

LI YANG

as screenwriter and director in his film

MANG JING

Blind Shaft

The Silver Berlin Bear for the best film music to

MAJOLY, SERGE FIORI, MAMADOU DIABATÉ

for their music in the film

MADAME BROUETTE

by Moussa Sene Absa

The AGICOA's award *Blue Angel* for the best European film, endowed with € 25,000 for the director, goes to

GOOD BYE, LENIN!

by Wolfgang Becker

The *Alfred Bauer Prize* – awarded in memory of the Berlinale's founder – for a work of particular innovation goes to

YING XIONG

Hero

by Zhang Yimou

INTERNATIONAL SHORT FILM JURY

This year's newly established International Short Film Jury awards prizes for short films screened in the Competition and Panorama sections.

The members of the jury

Andreas Dresen (Germany), Phyllis Mollet (France), Thom Palmen (Sweden)

award the following prizes:

Golden Berlin Bear for Best Short Film to

(A)TORZIJA
(A)Torsion
by Stefan Arsenijević

Jury Prize, Silver Berlin Bear, ex aequo to the short films

EN AUSENCIA
In Absentia
by Lucía Cedrón

and

ISCHOV TRAMWAI N° 9
The Tram N° 9 goes
by Stepan Koval

PRIX UIP BERLIN

An initiative of the UIP and European Film Academy in cooperation with the Berlin International Film Festival.

The prize includes € 2,000 and automatic nomination to the 2003 European Film Awards. The winner is selected from the short films participating in the Competition and Panorama sections.

The International Short Film Jury awards the Prix UIP to

(A)TORZIJA
(A)Torsion
by Stefan Arsenijević

The film succeeds in giving a forceful and emotional picture of survival as well as of the power of art in times of war.

PANORAMA SHORT FILM AWARD

The jury awards the following prizes to films shown in the Panorama:

For Best Short Film to

MISDEMEANOR
by Jonathan LeMond

In compelling images without any dialogue and with an outstanding leading actress, the film depicts the simple and hence so impressive story of a young homeless woman who, despite living in an unscrupulous world, rediscovers her conscience.

The New York Film Academy Scholarship to

MOGLEM BYC CZLOWIEKIEM
I could have been human
by Barbara Medajska

This powerful documentary tenderly portrays men and women who are forced to survive in seclusion at the edge of an industrial zone.

And a Special Mention to:

UNDERDOG
by Eran Merav

For the sensitive realization of a simple story about the pain and cruelty between friends in the days of first love.

PRIZE OF THE CHURCHES OF THE ECUMENICAL JURY

Since 1992 the international film organizations of the Protestant and Catholic churches – INTERFILM and SIGNIS – have been represented by an Ecumenical Jury. The jury has six members and awards the main prize to a film from the Competition. Two other prizes endowed with € 2,500 each are awarded to a film from the Panorama and the Forum. The jury awards its prizes to directors who display genuine artistic talent and succeed in expressing actions or human experiences in harmony with the preachings of the churches, or sensitize viewers to spiritual, human or social values.

The Members of the jury are:

Charles Martig, President (Switzerland)
Radovan Holub (Czech Republic), Doron Kiesel (Germany), Thomas Kroll (Germany), Denyse Muller (France), Rose Pacatte (USA)

The prize for a film shown in the Competition goes to

IN THIS WORLD
by Michael Winterbottom

Through the journey of two Afghanistani refugees, this gritty quasi-documentary film bears witness to an ongoing global human tragedy: the plight of refugees and displaced persons who will do anything to survive and improve their lives through `illegal` immigration from east to west. This moving relevant film gives viewers a visceral experience of what it means to be without a home and a country.

The Ecumenical Jury also awards a prize endowed with € 2,500 to a film shown in the Panorama

KNAFAYIM SHVUROT
Broken Wings
by Nir Bergman

The film shows the life of an Israeli family whose members have to cope after the death of the father with grief, identity and communication problems. On the one hand, the director explores the tense dynamic between the different ages within the family. On the other hand, he shows in an indirect way the dramatic psychological impact of the political conflicts in the Near East on the everyday family life.

The award endowed with € 2,500 for a film shown in the Forum goes to

EDI
by Piotr Trzaskalski

On the first sight a dull and slow movie - as the life of the protagonist must have been. It is a story of a trash collector, a man of great inner strength, generosity and capacity for suffering, friendship and love. From his poverty, Edi responds to the loneliness in the lives of the people with whom he shares daily life, giving all he has, including his own physical well-being.

FIPRESCI PRIZES

The Fédération Internationale de la Presse Cinématographique, the International Film Critics Association, awards its prizes to one film from each section of the Official Program (Competition and Panorama) as well as one from the Forum.

The members of this year's FIPRESCI Jury are:

Derek Malcolm, President (Great Britain)

Carlos Brandao (Brazil), Katharina Dockhorn (Germany), Hassouna Mansouri (Tunisia), Marcel Martin (France), Christina Nord (Germany), Kalinka Stojnovska (Bulgaria), Chiseko Tanaka (Japan)

The prize for a film screened in the Competition goes to

LICHTER
Distant Lights
Hans-Christian Schmid

For its great skill in showing its struggling character on the German-Polish border and its powerful narrative structure

The prize for a film screened in the Panorama goes to

WOLFSBURG
Christian Petzold

For its precise and observant focus and the expression of the inner monologue and emotions of the guilt-widened characters and its beautiful photography.

The prize for a film screened in the Forum goes to

EDI
by Piotr Trzaskalski

For its humanity and the warmth showing the life of a homeless man fighting for his dignity, but still caring for people around him.

PRIZE OF THE GUILD OF GERMAN ART HOUSE CINEMAS

The jury of the Guild of German Art House Cinemas has three members, all of whom run cinemas and are members of the Guild. The jury awards its prize to a film screened in the Competition.

The members of the jury

Adrian Kutter, Hans-Werner Renneke, Helmut Schneider

award this year's prize to

MY LIFE WITHOUT ME

by Isabel Coixet

A young woman has only a few months to live out a whole lifetime. Through the impressive performances of the actors, Isabel Coixet sensitively and movingly conveys this fate without any falsity of emotions.

READERS' PRIZE OF THE *BERLINER MORGENPOST*

The jury consists of 25 *Berliner Morgenpost* readers who award their prize for the best film screened in the Competition.

The winner of this year's Readers' Prize is:

THE HOURS
by Stephen Daldry

C.I.C.A.E. PRIZE

The Confédération Internationale des Cinémas d'Art et Essai (the International Confederation of Art Cinemas) has two juries: one for the Panorama and one for the International Forum of New Cinema. Each jury has three members and awards a prize in its section.

The members of the jury for a film screened in the Panorama are:

Pedro Bandeira Freire (Portugal), Marianne Piquet (France), Sue Beermann (Germany)

The members of the jury for a film screened in the Forum are:

Michael Erfurt (Germany), Michaela Perrière (Switzerland), Roberto Roversi (Italy)

The prize for a film from the Panorama goes to

KNAFAYIM SHVUROT
Broken Wings
by Nir Bergman

A portrait of a family whose story is to be understood as not just Israeli but universal. The director impressed the jury with how masterly he staged this work and his sensitivity in directing the actors.

A Special Mention

POLIGONO SUR
Seville, South Side
by Dominique Abel

For the director's brilliant look at the great and rich culture of the Sinti and Roma, a culture much too often misunderstood and forgotten.

The prize for a film from the Forum goes to:

AMARELO MANGA
Mango Yellow
by Cláudio Assis

Cláudio Assis shows us only a handful of people in his first feature film. Yet he in no way just puts them on display. And although they are neither completely likeable (for the audience or each other) nor politically correct, they still interact as if it were a matter of putting the festival's motto "towards tolerance" into practice not just on the screen but in everyday life.

Special Mention

POWER TRIP
by Paul Devlin

Based on the incalculable availability of electricity in the Georgian capital of Tbilisi, Paul Devlin forcefully reveals how fragile (and marketable) commodities no longer considered a luxury have become in times of political and economic upheaval.

LVT – MANFRED SALZGEBER PRIZE

The LVT – Manfred Salzgeber Prize is awarded in memory of Manfred Salzgeber. It is donated each year by Denis Auboyer, the owner of LVT.

Endowed with € 25,000, the prize is awarded to an innovative European feature film screened in the Competition or the Panorama.

The members of the jury are:

Valie Export (Austria), Björn Koll (Germany), Michael Kutza (USA)

This year's prize goes to

PURE
by Gillies MacKinnon

The independent, innovative film told through the eyes of a child who must deal with survival in an ever changing society.

A special mention goes to the young actor

HARRY EDEN
for his role in the film
PURE
by Gillies MacKinnon

PANORAMA AUDIENCE PRIZE

The Panorama Audience Prize is being awarded this year for the fourth time. The prize consists of a bronze sculpture by Berlin sculptor Hubertus Brand and will be presented by Berlin's *Tip* magazine and *Radio Eins*.

This year's Panorama audience cast its ballots in great numbers for

KNAFAYIM SHVUROT

Broken Wings
by Nir Bergman

PRIZE OF THE DEUTSCHES KINDERHILFSWERK

The International Jury of the Kinderfilmfest of the 53rd Berlin International Film Festival

Lars Berg (Norway), Ricardo Casas (Uruguay), Martin Duffy (Ireland), Christina Schindler (Germany), Gaurav Seth (Canada)

awards the Deutsches Kinderhilfswerk Grand Prix for Best Feature Film
endowed with € 7,500 to

KALD MIG BARE AKSEL

Wallah Be
by Pia Bovin

This film deals with an important subject. The story is told with humor and promotes understanding of other cultures. The film has great energy and performances. The point of view is clearly that of the children. It is realistic and unsentimental, while still being entertaining and warm.

A Special Mention goes to

ELINA – SOM OM JAG INTE FANNS

Elina
by Klaus Härö

This is a heart warming film with exceptional performances by its central characters, and breathtaking cinematography.

A Special Mention also goes to

DRENGEN DER VILLE GØRE DET UMULIGE

The Boy Who Wanted To Be A Bear
by Jannik Hastrup

This is a masterpiece of animation, a simply beautiful film with a wonderful music score. The story is powerful and unique to animation.

The Deutsches Kinderhilfswerk Special Prize for Best Short Film endowed with □ 2,500 goes to

LE TROP PETIT PRINCE

Pipsqueak Prince
by Zoia Trofimova

This is an exquisite gem of a film, well crafted and with a powerful message. It is funny, entertaining, and to the point.

A Special Mention goes to

HOUDINIS HUND
Houndini's Hound
by Sara Johnsen

This is a smart exploration of how a story is told, and it is made with humor and great talent.

CRYSTAL BEAR

Eleven boys and girls from Berlin who are between the ages of 11 and 14 award Crystal Bears to the best feature film and the best short film.

The Crystal Bear for Best Feature Film goes to

ELINA SOM OM JAG INTE FANNS

Elina
by Klaus Härö

Natalie Minnevik's performance was very impressive. We could really understand the girl's situation well. The story touched us greatly. The film which was actually quite serious was lightened by humorous moments. Elina's conversations with her dead father in that wonderful, beautiful moor landscape were especially nice. But also her relationship to her mother and sister were delightfully portrayed.

A Special Mention goes to

MISS ENTEBBE

by Omri Levy.

Almost everyday we hear in the news of another attack in Israel and that there were several deaths... Yet such reports have come to seem normal to us. But this film showed us the subject in a way that brought it closer to us again. We were moved and it made us think. Through the outstanding performance of the actors, we were also able to put ourselves in the position of the children who are in such situations.

A Special Mention also goes to

EL VIAJE DE CAROL

Carol's Journey
by Imanol Uribe

The film touched us greatly. The actors' performances were impressive. Life during war was shown well from the perspective of the children. We were totally captivated by the actors as they moved along through the highs and lows of the story.

The Crystal Bear for Best Short Film goes to

LE TROP PETIT PRINCE

Pipsqueak Prince
by Zoia Trofimova

This was a funny story! Told without speaking a word! Amusing, no matter what age you are! Awesomely drawn! Congratulations!!

A Special Mention goes to

BIRJU
by Heeraz Marfatia

This film showed how curious little kids explore the world. Birju played very naturally, as if the camera wasn't there. There were many funny scenes and a lot of beautiful music. The landscapes and places were chosen with great care.

PEACE FILM PRIZE

The jury has 9 members and views films from all section of the Berlin International Film Festival. The main award has been endowed with € 5,000 by the Action Group Peace Film Award in association with the Heinrich Böll Foundation and the International Physicians for the Prevention of Nuclear War (IPPNW).

The members of the jury are:

Monica Chana Puginier (Germany), Fanny Frohnmeier (Germany), Christoph Heubner (Germany), Nicole Kellerhans (Germany), Mauro Ponzi (Italy), Marianne Wüdrich-Brosien (Germany), Hans Weingartner (Germany), Christian Ziewer (Germany), Dr. Olga Zoller (Germany)

The prize goes to:

IN THIS WORLD
by Michael Winterbottom

"In This World" vividly describes the degrading, dangerous and often tragic journey taken by two migrants. Yet despite all hardships, the dignity of these refugees is left intact. Moreover, the film moved us without being sentimental. It attains an urgency and authenticity hitherto unequalled in international cinema. Anyone seeing the film will see migrants in a different light.

TEDDY 2003

The nine members of this international jury – who are either organizers of queer film festivals or gay/lesbian filmmakers – view all the films in the Berlinale with a gay, lesbian or transgender context. After making this selection, the jury awards a TEDDY to a feature film, a short film and a documentary, endowed with € 3,000 respectively.

The members of the jury are:

David Robinson, President (Great Britain)
John Badalu (Indonesia), Jankees Boer (Netherlands), Dagmar Boguslawski (Germany),
Nick Davies (Canada), Gali Gold (Israel), Hrafnhildur Gunnardottir (Iceland), May
Haduong (USA), Wie-jan Liu (Taiwan)

The TEDDY for Best Feature Film goes to

MIL NUBES DE PAZ CERCAN EL CIELO,
AMOR, JAMÁS ACABARÁS DE SER AMOR
A Thousand Peace Clouds Encircle the Sky, Love,
You Will Never Stop Being Love -
by Julián Hernández

For its exceptional cinematic and poetic quality in depicting the emotional and sensual turmoil of a young man's longing for love.

The TEDDY for Best Documentary goes to

ICH KENN KEINEN – ALLEIN UNTER HETEROS
Talk Straight – The World of Rural Queers
by Jochen Hick

For its skilful and sympathetic portrayal of gay men confronting the challenge of living in small, conservative communities.

The TEDDY for Best Short Film goes to

FREMRAGENDE TIMER
Precious Moments
by Lars Krutzkoff and Jan Dalchow

For its enlightening analysis of the contrast between the tender reality of a sexual encounter and its legal consequences.

The Special TEDDY 2003 goes to

Friedrich Wilhelm Murnau
1888-1931

In Memoriam

READERS' PRIZE OF THE *SIEGESSÄULE*

The jury consists of seven readers of the *Siegessäule* (a gay/lesbian Berlin magazine) who view films from all sections of the Berlin International Film Festival. They award a prize endowed with € 1,000 to the best film on gay and/or lesbian topics.

The members of the jury are:

Olivéro Gomes, Ilona Kiarang, Jana Mendrok, Iljana Miethe, Hannes Richter, Jochen Schlick, Efstathios Trizoglou

This year's *Siegessäule* Readers' Jury awards its prize to

THE EVENT
by Thom Fitzgerald

A film about the love that a chosen family feels for each other. A love that gives them the strength to break emotional and legal barriers. A very moving love.

WOLFGANG STAUDTE AWARD 2003

A three-member jury awards this prize endowed with □ 10,000 by the Gesellschaft zur Wahrnehmung von Film- und Fernsehrechten (GWFF – a society for safeguarding film and television rights) to a film screened in the Forum.

The members of the jury are:

Keith Shiri (Zimbabwe), Serpil Turhan (Germany), Fred Kelemen (Germany)

The Wolfgang Staudte Award 2003 goes to

RENGETEG
Forest
by Benedek Fliegauf

Situations not stories, faces and gestures not décor, what lies beyond the frame not only what is contained within the screen's edges, openness not confinement moments, looks and silences. Distilled to the essential elements of cinematic art and human existence, the director succeeds with this film reduced both in form and content to the fragmentary to capture the fleetingness of life in its never-ending flow and make it intensely perceptible. Finely balancing stylization and realism, the film uncompromisingly and with great originality ventures into the secrets of time and the moments within its flow. Moments in which the appearance and disappearance of the individual and his inner wilderness of thoughts, longings, fears and hopes remains for him the darkest of all mysteries.

CALIGARI FILM PRIZE 2003

The jury consists of three members and awards its prize to a film screened in the Forum. The prize has been endowed with € 4,000 by the German Federal Association of Communal Film Work and *film-dienst* magazine.

The members of the jury are:

Marion Fittje (Medienbüro, Oldenburg), Claus Löser (film-dienst, Cologne), Martina Moeller (Kino Babylon, Hagen)

This year's Caligari Film Prize goes to

SALT
by Bradley Rust Gray

Hildur lives with her sister and mother in a small fishing village in Iceland. She sets out on a journey to Reykjavik with her sister's boyfriend. The travelers do not reach their destination, but they unexpectedly embark on a spiritual journey of self-knowledge. Bradley Gray's debut film employs innovative formal techniques and original camerawork to produce an outstanding and highly sensitive story with convincing actors set against the mythical natural beauty of Iceland.

NETPAC PRIZE

The Network for the Promotion of Asian Cinema (NETPAC) is an alliance of festival organizers and film critics whose aim is to support Asian film. The jury, consisting of three members, views and awards a prize to an Asian film from the Forum.

The members of the jury are:

Ronald Holloway (Germany), Thomas Nam (Korea), Yves Thoreval (France)

This year's NETPAC prize goes to

KOUFUKU NO KANE
The Blessing Bell
by Sabu

for its allegorical and humorous statement on dehumanisation of the individual in modern-day society narrated from an ironic viewpoint.

And a Special Mention goes to

AKU INGIN MENCIUMMU SEKALI SAJA
Bird-Man Tale
by Garin Nugroho

for its balanced approach to sociopolitical aspirations among the peoples of Indonesian Papua.

**DON QUIXOTE PRIZE
OF THE INTERNATIONAL FEDERATION OF FILM SOCIETIES**

Founded in 1947, FICC/IFFS is the international umbrella organization for film societies. Films receiving the Don Quixote Prize or a Special Mention are included in the FICC's "Film Distribution Network" catalogue which promotes their international distribution.

The members of the jury are:

Amable VI "Tikoy" Aguiluz (Philippines), Gunvor Alexanderrsson (Sweden), Jochen Lutz (Germany)

This year's prize goes to

EDI
by Piotr Trzaskalski

READERS' PRIZE OF THE *BERLINER ZEITUNG*

The Readers' Jury of the *Berliner Zeitung* awards its prize endowed with €2,500 for the best film in the Forum.

The winner of this prize will be announced on Sunday, February 16th. You can read about it at: www.berlinale.de